Bundesamt für Zivilschutz
Office fédéral de la protection civile
Ufficio federale della protezione civile
Uffizi federal da la protecziun civila

Bedienungsanleitung
Mode d’emploi
Istruzioni per l‘uso

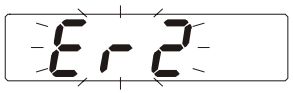
EDOS 99

ALN: 759-0234

Ausgabe / Edition / Edizione: 9. November 2000

Guasti

1. L'indicazione cambia tra **„DEF“** ed **„Er+numero“** (per es. **„Er2“**)
Allarme continuo
Dosimetro difettoso, misurazione di dose non possibile



2. L'indicazione **„Er+numero“** (per es. **„Er2“**) sul display lampeggia
Nessun allarme
Dosimetro pronto all'uso con riserva

In entrambi i casi far riparare il dosimetro

Dose eccessiva

Indicazione **„doo“** sul display, allarme 2 x al secondo
(limite di misurazione superato: **PERICOLO**)

Riparazione / servizio

Per controlli o riparazioni inviare l'apparecchio al seguente indirizzo:

UEHLINGER-PFIFFNER AG
Picardiestrasse 3
5040 Schöftland

Telefono 062 / 721 22 81
Telefax 062 / 721 51 70

Inhaltsverzeichnis / Table des matières / Indice

D deutsch .....Seiten 4 – 6

F français .....Pages 8 – 10

I italiano .....Pagine 12 – 14

Bedienungsanleitung
Elektronisches Dosimeter EDOS 99 (RAD-60S)

Vorbemerkung: Bei jedem Drücken der Taste ertönt ein Piepston

Batterie einsetzen / ersetzen

Deckel mit Münze entfernen, alte Batterie entnehmen, neue Alkalibatterie (LR03, Grösse AAA) mit +Pol nach vorne einsetzen. Beim Deckelaufschrauben entsteht ein längerer Dauerton. Nach Batteriewechsel Batterie- und Displaytest (**„diA“**) durchführen.

Wichtig: Bei längerem Nichtgebrauch (~1 Monat) die Batterie immer aus dem Gerät und dem Transportkoffer entfernen (Gefahr des Auslaufens).

Einschalten

Taste drücken bis Dauerton entsteht und alle Segmente leuchten, dann Anzeige **„0 µSv“** oder **„X µSv“**
⇒ Dosimeter in Betrieb

Ausschalten

Taste 1 x kurz drücken, dass Anzeige **„OFF“** erscheint, Taste sofort lang drücken bis zum Dauerton
⇒ Anzeige verschwindet innert Sekunden

Dosis löschen

Taste 2 x kurz so drücken, dass nacheinander die Anzeigen „OFF“ und **„CLr“** erscheinen, Taste sofort lang drücken bis zum Dauerton
⇒ Dosiswert blinkt
Taste wieder lang drücken bis zum Dauerton
⇒ Anzeige **„0 µSv“**

Azzeramento

Premere brevemente 2 x il tasto, così che sul display appare prima „OFF“ e poi **„CLr“**, poi premere ininterrottamente il tasto fino al segnale acustico continuo
⇒ l’indicazione della dose lampeggia
premere di nuovo ininterrottamente il tasto fino al segnale acustico continuo
⇒ Sul display appare **„0 µSv“**

Test batteria e display

Premere brevemente 3 x il tasto, così che sul display appare prima „OFF“, poi „CLr“ ed infine **„diA“**
subito tener premuto il tasto fino al segnale acustico continuo
⇒ Allarme e illuminazione completa del display per 5 s
Se dopo i 5 secondi appare il simbolo della batteria (🪫), sostituirla

Indicazioni e allarmi possibili

Batteria debole

Durante l’uso:
Il simbolo della batteria lampeggia continuamente
Allarme ogni ora; misurazione delle dosi e attivazione delle funzioni con il tasto ancora possibili
Sostituire la batteria appena possibile

Durante l’attivazione:
Sul display appare **„Lob“**, il simbolo della batteria lampeggia
Allarme 1 x al secondo
Misurazione delle dosi non più possibile
Sostituire la batteria

Allarme di dose (10 mSv)

Allarme 2 x al secondo, l’indicazione della dose lampeggia
(premere 1 x il tasto: l’allarme si spegne)

Istruzioni per l'uso
Dosimetro elettronico EDOS 99 (RAD-60S)

Osservazione preliminare: ad ogni pressione sul tasto l'apparecchio risponde con un segnale acustico (bip)**.**

Inserire / sostituire la batteria

Aprire il coperchio con una moneta, togliere la batteria vecchia, inserire una batteria alcalina nuova (LR03, grandezza AAA) con il polo + verso la parte anteriore dell'apparecchio. Avvitando il coperchio, l'apparecchio risponde con un segnale acustico prolungato. Dopo la sostituzione, effettuare il test batteria e display (**„diA"**).

Importante: Quando non si utilizza l'apparecchio per un certo tempo (~1 mese), togliere la batteria sia dell'apparecchio, sia dalla valigetta (rischio di fuoriuscita dell'elettrolita).

Accensione

Premere il tasto finché l'apparecchio continua a suonare, sul display s'illuminano tutti i segmenti e poi appare **„0 µSv"** o **„X µSv"**
⇒ Il dosimetro ora è pronto all'uso

Spegnimento

Premere brevemente 1 x il tasto, sul display appare **„OFF"**, poi premere ininterrottamente il tasto fino al segnale acustico continuo
⇒ Il display si spegne nello spazio di qualche secondo

Batterie- und Displaytest

Taste 3 x kurz so drücken, dass nacheinander die Anzeigen
„OFF", „CLr" und **„diA"** erscheinen,
Taste sofort lang drücken bis zum Dauerton
⇒ Alarm und volle Displayanzeige für 5 s
Falls nachher Batteriesymbol (🔋) erscheint, Batterie ersetzen

Mögliche Anzeige / Alarme

Schwache Batterie

während Betrieb:
Batteriesymbol blinkt dauernd
Alarm 1 x pro h; Dosismessung und Tastenfunktion noch möglich
Batterie bei nächster Gelegenheit ersetzen

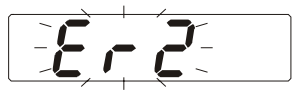
Beim Einschalten:
Anzeige **„Lob"**, Batteriesymbol (blinkt
Alarm 1 x pro s
Dosismessung nicht mehr möglich
Batterie ersetzen

Dosisalarm
(10 mSv)

Alarm 2 x pro s, Dosisanzeige blinkt
(Taste 1x drücken: Alarm erlöscht)

Fehleranzeigen

1. Anzeige wechselt zwischen **„DEF"** und **„Er+Nummer"** (zB. **„Er2"**)
Daueralarm
Dosimeter defekt, keine Dosismessung möglich



2. **„Er+Nummer"** (z.B. **„Er2"**) Anzeige blinkt
Kein Alarm
Dosimeter bedingt einsatzbereit

In beiden Fällen Dosimeter zur Reparatur senden

Dosis-Überfluss

Anzeige **„doo"**, Alarm 2 x pro s
(Messgrenze überschritten: **GEFAHR**)

Reparatur / Service

Geräte zur Kontrolle oder Reparatur sind an folgende Adresse zu senden:

UEHLINGER-PFIFFNER AG
Picardiestrasse 3
5040 Schöftland

Telefon: 062 / 721 22 81
Telefax: 062 / 721 51 70

Alarme
(10 mSv)

Alarme 2 x par sec.; affichage de la dose clignote.
(Appuyer 1x sur la touche: l'alarme s'arrête).

Notification d'erreur

1. L'affichage passe de **« DEF »** à **« Er+numéro »** (p. ex. **« Er2 »**).
Signal d'alarme persistant.
Dosimètre défectueux, plus de mesure de dose possible.

2. **« Er+numéro** » (p. ex. **« Er2 »**) Affichage clignotant.
Pas d'alarme.
Dosimètre utilisable sous réserve.

Dans ces deux cas, le dosimètre devra être envoyé pour réparation dans les meilleurs délais.

Surcharge de dose

Affichage **« doo »**; alarme 2 x par sec.
(Limite supérieure de la gamme de mesure dépassée: **DANGER**).

Réparations / Service

Les appareils à faire contrôler ou réparer doivent être expédiés à l'adresse suivante:

UEHLINGER-PFIFFNER AG
Picardiestrasse 3
5040 Schöftland

Téléphone 062 / 721 22 81
Téléfax 062 / 721 51 70

Mode d'emploi
Dosimètre électronique EDOS 99 (RAD-60S)

Remarque: Chaque fois que la touche est actionnée, l'appareil émet un signal acoustique.

Placement / Remplacement batterie

Enlever le couvercle à l'aide d'une pièce de monnaie, ôter la batterie usée, puis placer une nouvelle batterie alcaline (LR03, grandeur AAA), les pôles positifs (+Pol) à l'avant. Le vissage du couvercle déclenche un son continu. Après le changement de la batterie, procéder à un contrôle du fonctionnement de la betterie et de l'affichage (**« diA »**).

Important: Lorsque l'appareil n'est pas utilisé pendant un certain temps (~1 mois), retirer la batterie de l'appareil et l'entreposer hors de coffret de transport (risque d'écoulement de l'électrolyte).

Mise en marche

Presser la touche jusqu'à ce que le son continu se déclenche et que tous les segments soient allumés. L'écran de visualisation affiche alors **« 0 µSv »** ou **« X µSv »**.
⇒ Le dosimètre est en état de marche.

Arrêt

Appuyer 1 x brièvement sur la touche et le signal **« OFF »** s'affiche.
Presser aussitôt la touche jusqu'au déclenchement du son continu.
⇒ L'affichage disparaît au bout de quelques secondes.

Annulation de la dose

Appuyer 2 x brièvement sur la touche pour qu'apparaissent, successivement le signal « OFF » et le signal **« CLr »**.
Presser aussitôt la touche jusqu'au déclenchement du son continu.
⇒ La valeur de dose s'affiche en clignotant.
Presser à nouveau la touche jusqu'au déclenchement du son continu.
⇒ Affichage **« 0 µSv »**.

Test batterie et affichage

Appuyer 3 x brièvement sur la touche, de façon à ce que les signaux « OFF », « CLr » et **« diA »** apparaissent successivement, presser aussitôt sur la touche jusqu'au déclenchement du son continu.
⇒ Alarme et affichage complet pendant 5 sec.
Si, ensuite, le symbole « batterie » (🔋) apparaît sur l'écran de visualisation, changer la batterie.

Types d'affichage et d'alarme

Batterie trop faible

En marche:
Le symbole « batterie » clignote en permanence.
Alarme 1 x par h ; mesure de dose encore possible et fonction-touche encore utilisable.
Changer la betterie à la prochaine occasion.

Lors de la mise en marche:
Affichage **« Lob »**; le symbole « batterie » clignote.
Alarme 1 x par sec.
La mesure de dose n'est plus possible.
Changer la batterie.